

GLOSARIO

DE PALABRAS ANTICUADAS, Ó CUYA SIGNIFICACION HA VARIADO.

Abaldonar, Abaldonamiento, inutilizar, echar á perder, considerar como vano ó inutil. Página 468.
Abaldonadamente, adv., de balde. 578.
Abatirse, humillarse, bajarse. 14.
Abundantemente, con abundancia, con soltura y facilidad. 468.
Abravar, embriavecer, enfurecer, irritar. 541.
Abreviar, dar de beber. 465.
Acabilladamente, adv., en orden de batalla, bajo sus caudillos ó jefes respectivos. 80.
Acascer, llegar de improviso ó impensadamente. 417.
Acercalar, bruñir, acicalar. 171.
Acercado, adj., próximo, cercano. 47.
Acertarse, reunirse, ponerse de acuerdo para alguna cosa, hallarse en un lugar señalado. 58.
Acordar, componer, arreglar, ajustar. 418.
Acorro, ayuda, auxilio, socorro. 80.
Acostado, adj., allegado, próximo pariente.
Acostarse, acercarse á alguno por el costado. 156.
Acusar, incitar, meter prisa. 411.
Acustarse, ponerse al lado ó costado de alguno. 536.
Adalid, adalid, el que guía la hueste por país de enemigos. 653.
Adalir, lo mismo que *adalid*, q. v.
Adaraga, escudo, adarga.
Adobes, grillos, esposas de fierro. 292.
Aducir, traer, llevar, conducir. 479.
Aducho, part. pas. de *aducir*. 486, 501.
Aducir, lo mismo que *aducir*, q. v.
Adur, adv., á duras penas, con dificultad y trabajo. 474, 625.
Aficionado, adj., hecho, labrado á manera de (*façonné*). 179.
Afijado, ahijado. 496.
Afondar, hundirse, irse al fondo, sumergirse. 521.
Afogar, ahogar. 314.
Aforrado, adj., libre, desocupado, sin cuidado. 620.
Afrontante, de *adfrontare*, lid, combate reñido. 76.
Agravar, molestar, ser á uno grave ó molesto. 318.
Agriones, berros. 560.
Aguardar, mirar con atención, atender, obedecer, tratar á uno con consideración y respeto. 16, 200.
Ahorar, adorar. 564.
Ahorol, está por adoróle. (V. *Ahorar*.)
Al, otra cosa, de *aliud*. 619.
Alambre, masc., lo mismo que *Arambre*, q. v.
Alansara, nombre que daban los moros á la fiesta de San Juan Bautista; es voz árabi-ga. 104.
Alardo, revista, alarde que se pasa á las tropas; es voz de origen árabi-ga, de *aradh*, con el artículo *al-*.
Albanes, plur. de *albaní* ó *albanil*. 215.
Albarrana, torre exenta ó exterior. 237.
Albergada, campamento, alojamiento de la hueste; en francés antiguo *herberger* y *herberge*. 565.
Alborozo, Alborozar, Alborozamiento, con-mover, poner en movimiento, salir al campo dando gritos, desafiar al enemigo, alborotar, hacer ruido. 152, 456.

Albuerbola, grito de alegría; es voz árabi-ga, de *walwala*. 525.
Albuera, laguna; voz árabi-ga, que significa mar pequeño. 515.
Alcafar del caballo, parece la grupa; pero sospecho sea errata del impreso, por *altafar*, corrupción de *altafar*, *altahar*, hoy *ataharre*. 267, 315.
Alcandra, alcándara, percha ó varal para los halcones. 58.
Alcaria, pueblo, aldea, alquería; es voz árabi-ga. 656, 642.
Alfoje, peregrino, el que ha visitado la Me-ca; es corrupción de *al-hache*, voz árabi-ga. 295.
Alfena, alheña.
Alfondiga, lo mismo que *alhóndiga*; es voz árabi-ga, de *fondic* ó *fundac*, con el artien-lo. 409.
Algara, incursión, correría de gente armada; es voz árabi-ga, de *gara*, con el artículo; díjose también *algarra*.
Algarada, lo mismo que *algara*, q. v.
Algarrear, correr la tierra.
Algarero, adj., el que algarea ó hace al-garas. 531.
Algarrada, máquina de guerra para disparar piedras y saetas. 129, 342.
Alhazara, lo mismo que *alanzara*, q. v.
Alhemis, madera fina. 220.
Alheñado, adj., lo teñido con alheña. 240.
Alongarse, alejarse. 485.
Almagana, máquina de guerra para arrojar piedras. 129.
Almenara, fogata, fuego que se encieade para señal. 270.
Almigara, arroyo, corriente de aguas; es voz árabi-ga. 165.
Almiral, caudillo, general. 562, 408.
Almofar, malla de acero que unia por detrás el yelmo y la loriga, defendiendo el cuello y los hombros. 60, 66, 69, 195.
Almogabar, corredor, algarero, soldado de frontera; es voz árabi-ga. 411.
Almosna, limosna. 482.
Almuedano, entre los moros una especie de sacristán que avisa las horas de la azala. 524.
Alquifa, está por *alcalifa* ó *califa*. 218, 245.
Alvernaz, plur. *alvernaces*, el habitante ó natural de Alvernia (*l'Auvergne*), en Francia. 161.
Amidos, adv., de mala gana, contra su voluntad, por fuerza. 515.
Anaciado, lo mismo que *naciado*, q. v. 216.
Andido, pret. perf. de andar. 422, 504.
Angevi, el natural de Anjou, provincia de Francia. 265.
Aniel, el esmalte negro sobre plata ú oro, *ni-gelthum*. 255.
Amado, adj., ahñado, antenado, *antenatus*, el hijo que el marido ó la mujer llevan de un primer matrimonio. 565.
Annazaha, lugar ameno, sitio de recreo; es voz de origen árabi-ga. 501.
Antnado, adj., (*antenatus*). (V. *Annado*.)
Apersonarse, aderezar ó componer su persona, vestirse, arrear. 46.
Apoplea, apoplejía, ataque de sangre á la cabeza. 404.
Aportellado, el que recibía de un señor pen-

sion ó acostamiento; cliente, protegido, continuo. 482.
Apostoligo, adj., usado en absoluto está siempre por *papa*; los escritores franceses de este tiempo le llamaban *l'Apostole*. 104.
Aprenderse, prenderse, encenderse, hablando del fuego. 238.
Apuntar, asomar, salir; díjose de la espada ó instrumento punzante, cuando atravesando el cuerpo, sale por el lado opuesto. 141.
Arada, el campo que está arado. 69.
Arambre, maso, metal amarillo, cobre dorado, bronce; es lo mismo que *alambre*, y viene del lat. baj. *acramen*. 265.
Arca, en anatomía el tórax ó parte superior del cuerpo. *Arca sinistra* es la tetilla izquierda. 75.
Ardido, adj., lo mismo que *hardido*, q. v.
Arrefenes, plur. de *arrefen*; es lo mismo que *rechenes*. 445.
Aréz, el árbol llamado por otro nombre *alerce*. 174.
Arlote, fr., *arlot*, mendigo, hombre mal vestido, andrajoso. 211.
Arpado, adj., roto, desgarrado, como si dijéramos *harapado*, de *harapo*. 260.
Arrancar las tiendas, levantar el campo. 454.
Arrascannar. (V. *Rascannar*.)
Arrebatoso, adj., arrebatado, violento. 435.
Arredrar, Arredrado, echar hácia atrás, apartar empujando. 67.
Arredrarse, echarse hácia atrás. 48.
Arrehenes, lo mismo que *arrefenes*; es voz árabi-ga, de *rehen*, unido el artículo. 414.
Arrequejamiento, arrinconamiento, aislamiento, de *arrequejar*, que es arrinconar. 479.
Arriaz, el puño ó pomo de la espada; es voz árabi-ga, de *riyas*. 485.
Ascension, la fiebre en su período ascendente. 500.
Ascuchar, espiar, hacer el servicio de escucha; *auscultare*, escuchar, dar oídos. 259, 574, 619.
Asfio, adv., al fío, al hito, al blanco. 458.
Asmar, pensar, juzgar, de *existimare*. 442.
Asoneter, meter debajo, someter. 582.
Asonada, levantamiento, toma de armas. 579.
Asonado, adj., levantado, alzado, puesto en armas. 59, 415, 582.
Aspirar, respirar, tomar aliento. 650.
Astroso, adj., el nacido bajo mala estrella, infeliz, desgraciado. 514.
Atamiento, ligamiento. (V. *Atar*.)
Atar, ligar con hechizos y encantamientos. 563.
Atender, esperar, aguardar. 466.
Atomido, a, entumecido, paralizado. 529.
Atrovó y Atrovó, pret. perf. de *atreverse*. 469, 584.
Aturadamiento, continuamente, sin cesar. 459.
Avoleza, maldad, picardía. 584.
Azarafe, terreno elevado; es voz árabi-ga. 512.
Azizen, *Azizin*, plur. *azizines*, los sectarios del Viejo de la Montaña, así llamados por que hacían uso de la semilla del cáñamo ó *haxixa* (en castellano *alhejija*). *Azizen* es lo mismo que el fr. *assassin*, de donde tomamos nosotros la palabra *asesino*, por *matador con alevosía*. 472.

Azacan, está usado por cántaro ó vasija, á pesar de que su significado es el de agudor. 529, 556.
Azucena, fem., el cuadrúpedo conocido de los antiguos con el nombre de *camelopardalis*, y modernamente con el de *zirafa* ó *jerafa*; es voz derivada del árabe *zara-fa*. 4.
Baclarte, parece cerrojo, del fr. *baclart*, instrumento que sirve para cerrar ó atrancar una puerta (*ibicler*). 266.
Bajela fr. *vasielle*, vajilla. 484.
Balde (es ar del), estar de vacío y sin hacer nada. 90.
Baldonar, echar en balde, prodigar, aventurar. 67.
Baldouarse, inutilizarse, perjudicarse. 466.
Baldouque, paño ó tela traída de Baldac (*Bagdad*). 265.
Balensa, balanza, peso. 566.
Balio, trompet. de latón. 518.
Barajar, reñir, pelear. 20.
Barato, cambio, permuta. 115.
Barbolla, especie de nave de guerra, cubierta. 514.
Barjoleta, *Barjoleta*, bolsa de cuero. 28.
Barrante, fem., explorador, espía. 466, 593.
Bautizar, bautizar. 525, 532.
Bayamo, el caballo de color bayo. 95.
Bedaim, beduino. 557.
Besante (*bisantus*), moneda de oro de Bisancio ó Constantinopla, y no, como algunos han creído, de pesante. 480.
Bimbre *ómen*, mimbre. 220.
Bisarma, lanza ó asta corta, cuyo hierro se componía de dos partes, punta y cuchilla corta, como el de las alabardas. 260.
Bluco, el habitante de la Blaquia ó Valaquia.
Bojofen, entre los turcos, monje ó religioso armado. 557.
Bollido, adj., cocido, del fr. *bouilli*. 299.
Bolsa, lat. baj. *bursa* y *busa*, vasija para contener agua, odre. 529.
Borgoñes, el natural de Borgoña. 265.
Brañeras y irahoneras, parte de la armadura del muslo. 146, 299.
Briay, tierra negra, fango, lodo; lat. baj. *brayum*, fr. *bray* y *braye*. 505.
Brial, vestidura anigua, á manera de túnica, que usaban las reinas y damas de calidad. 515.
Bricola, máquina de guerra, fr. *bricolle*, catal. *brigole*.
Brida, máquina de guerra.
Broca (fr. *broche*), la part. superior ó embrocadura del escudo. 167.
Brochar, sust. masc., las abrochaduras de la coraza. 501.
Broucha, alfiler de pecho. 107.
Bullon, especie de arma ofensiva. 555.
Burgo, pueblo, aldea. 74.
Burques, el habitante de un burgo. 455.
Buyes, bueyes. 282.
Buz (acer del), hoy día decimos *hacer el buz*. 514.
Caballeo, *Caballeo*, caudillo. 459.
Cabellera, cabellera. 527.
Cabrita, máquina de guerra. 654.
Cadabato, andamio. 528.
Cadage, adv., equivale á *cuantas veces*. 445.
Cadera, silla de brazos. 524.
Cadoso, pozo, olla que se forma en la corriente de un río; es voz árabe, de *cadus* ó *cadis*, de donde se derivó también la palabra *arcadus*. 556, 611.
Cadria, está por cadería, de *cadere* (caer). 549.
Caeron, caeron, de *caer*. 583.
Calabre, máquina de guerra; quizá la misma llamada en la pág. 544 *calafre*.
Calambriña ó *Calabrina*, las inmundicias de una población. 425.
Cale, calle. 570.
Camio, cambio, permuta. 455.
Camos, pronunciado *camis*, es el cuero de gamo ó gamuza. 171, 174.
Candelario, candelero. 221.
Camavet, cuchillo. 556.
Cañada, del lat. baj. *cannata*, vasija, canilla. 529.
Cansedad, lassitud, cansancio. 607.
Capillo, *Copello*, lo mismo que *capacete* ó *colla* de acero. 76.

Capiroto con manga, gorra de paño que terminaba en una como cola, que caía sobre las espaldas. 267.
Carbunculo, la piedra llamada carbunco. 95.
Carcaza, foso, hondonada. 151, 568.
Carcazo, carcaj. 299.
Cardis, los curdos ó habitantes del Curdistán. 618.
Carnero, hoyo, sepultura. 70.
Carnero, lo mismo que *ariete* ó máquina de guerra. 555.
Carona, la carne. 268.
Caronal, adj., carnal. 556.
Casaje, casería, cortijo, del lat. baj. *casale*. 410.
Castigar, punir. 540.
Castigar, amonestar, reprender, guiar á uno por el camino de la virtud, del lat. *castigare*. 28.
Catino, cautiverio, esclavitud. 508.
Cebadera, sust. fem., saco ó costal para llevar la cebada. 193.
Cecilia, la tela de pelo de cabra. 551.
Celorgiano, cirujano. 494.
Cendat, sandalia. 525.
Cercuello, zarcillo. 497.
Cercondar *circundare*, rodear. 563.
Cerro (montar en), lo mismo que montar en pelo. 186.
Chufa, burla, irrisión. 189, 259.
Chusar, burlarse de alguno. 240.
Cicatron, ciclaton, ciclada, vestidura larga de mujer. 109.
Cimbre, se halla usado en la pág. 520 como *cuerno de alambre*, pero es campanilla, de *cybalum*. 528, 555.
Cimulero, cementerio, enterramiento. 142.
Coarsin, el habitante de la provincia de Coarzem ó Joarzem; los escritores franceses del tiempo los llaman *hoarzens* y *hoarzens*. 631.
Cohondir, confundir, rematar, extirpar. 226.
Colafre, la máquina de guerra llamada por otro nombre *algarrada*. 544.
Colgaderos, los cordones ó correas por medio de los cuales se cuelga ó suspende alguna cosa. 88.
Colgadizo, el piso de una habitación. 215.
Colpe, golpe. 455.
Comarcar, lindar. 570.
Combatezo, combatiente. 570.
Comeler, arromeler, embestir. 195.
Comeler, ejecutar, llevar á efecto. 20.
Compannon, compañero de armas, camarada. 291, 569.
Comunal, mediano. 456.
Comunalmente, adv., como el común de las gentes, medianamente. 447.
Conducho, alimento, provision. 256.
Confunder, confundir. 540.
Confradria, cofradía, hermandad. 640.
Conoscencia, conocimiento, sentido. 455.
Conquisto, a, part. pas. de *conquerir*, conquistar. 419.
Continent, continente, semblante, cara. 565.
Contrecho, adj., contrahecho. 525.
Convusco, con vosotros. 445.
Copado, adj., lo que está hecho en figura de copa. 527.
Corazones (dar), animar, infundir aliento, alentar. 150.
Corvado, a, encorvado. 260.
Cosero, a, corredor, fr. *coursier*, de *cursere*. 557.
Costanera, sust. fem., el lado ó costado de alguna casa. 450.
Costera, costa, ribera del mar. 580, 621.
Costreitar, obligar, estrechar, apurar. 419.
Cola, del lat. baj. *colla*, género de embarcación, llamado también *cogga*.
Crebar (fr. *crever*), lo mismo que *quebrar*, romperse, hacerse pedazos. 586.
Criatura, crianza, crianza. 55.
Crieta, grieta. 260.
Crovo, pret. perf. de *creer*. 565.
Cronolos, creyólos. 484, 495.
Crudio, crudo. 574.
Cudar (*curare*), cuidar. 442.
Cuenca, la parte mas estrecha y superior de una tienda. 552.
Cuerambre (*coramen*), corambre, cuero, piel. 554.
Cueta, *Cueta*, *Cueita*, cuidado. 105.
Cuilar, cuilar. 108.
Cuitano, adj., cotidiano. 472.

Damnar (*damnare*), sentenciar, condenar. 514.
Daraga, fem., lo mismo que *adaraga* y *adaraga*. 272, 416.
Defender, vedar, prohibir. 632.
Defendimiento, defensa, prohibición. 625.
Degredo, decreto, ordenanza. 614.
Demandar, preguntar (fr. *demande*). 55.
Demetr, dimitir, dejar, abandonar. 545.
Demudado, part. pas., cambiado. 290.
Dende que, desde que, desde el momento que. 415.
Dennar, dignarse; *non dennar*, desdennarse. 501.
Denosto, denuesto. 634.
Deparir, hablar, conversar. 92.
Derechurero, adj., recto, justo, imparcial, derecho. 540.
Derranchadamiento, á la desbandada, sin formación, fuera de las filas. 464.
Derranchar, salirse de las filas, perder la formación (fr. *derranger*). 455. Esta es la verdadera acepción de la palabra, y no la que le da Sanchez, en su *Glosario al poema del Cid*, de *desamparar el rancho*.
Desabor, disgusto, mal talante. 601.
Desceñir, quitarse una cosa que está ceñida al cuerpo. 87.
Descio, pret. perf., descendió, bajó. 61.
Descolorado, a, sin color, descolorido. 83, 245.
Descomulgacion, descomunión. 650.
Desdecir, contradecir, decir lo contrario que otro. 570.
Desembargadamiento, adv., libremente, con soltura, sin molestia. 465.
Desembargar, quitar estorbos. 278.
Desembargarse, desembarazarse, librarse. 278.
Desesperanza, desesperación. 575.
Desfacer de sí, despedir, desear, apartar á uno de su lado. 50.
Defender, defender, prohibir. 445.
Deslajo, fuera de la horizontal ó recta, á derecha ó izquierda, hacia arriba ó hacia abajo. 62.
Deshonra, deshonra. 459.
Desolarr, desenterrar. 544.
Despeluzado, adj., despeluzado, el que tiene el cabello mal peinado. 260.
Desperar, desesperar, perder la esperanza. 29.
Despezar, despedazar, hacer piezas ó trozos. 536.
Despojarse, desnudarse. 289.
Desponer, deponer, privar á alguno de su dignidad ó empleo. 440.
Destajar, cortar uno el camino ó retirada. 459.
Destajo, el paño, tapiz ó cortina que servía para cortar un aposento, haciendo en él dos habitaciones ó salas. 507.
Destorbar, impedir, estorbar. 27.
Destorpiamiento, está por *destorbamiento*, y es la acción de estorbar ó impedir. 47.
Desvano (salir al), salir de lado, de costado. 47.
Desvolter, desenvolver, desatar. 265, 295.
Devisado, a, engañoso. 286.
Dolar, cepillar, desgastar la madera. 245.
Dona, fem., don, presente, regalo. 484.
Donario, donaire, gallardía, gentileza. 492.
Dont, adv., donde, de *vide*. 441.
Dormiente, nombre de un cuadrúpedo entre los orientales. 502.
Dromon, especie de embarcación de vela, larga y estrecha, buena, por su velocidad, para andar en corso; de donde le vino aquel nombre, derivado de *dromas* ó *dromedas*, que es el de dromedario. 520.
Drópico, adj., hidrópico, hinchado. 210.
Dur (de) 621. (V. *Adur*).
Durar, tardar. 557.
Durandarte, espada de Mainete (Carlo-Magno). 182.
Echo, tiro, de *echar*. 522.
Eguar, igualar, de *aequare*. 618.
Eleicto, elegido, electo. 442.
Elimosna, *Elimosna*, limosna. 482, 555.
Embaratarse, confundirse, mezclarse, venir á las manos. 459.
Embarneado, adj., lo mismo que barnizado. 506.
Ementar, hacer mención. 634.

Emparamentado, cubierto ó tendido de paños, tapices ó sedas. 91.
Empecer, impedir, estorbar. 282.
Empresentado, adj., enviado en presente ó regalo. 261.
Enaciado, del lat. baj. *infaciatus*, renegado, toruado, el que deja su religion por otra. 204.
Enaspar, poner en aspás ó en cruz. 275.
Encabalgante, el que monta á caballo ó cabalga. 98.
Enceneser, parir la mujer. 496.
Encimar, concluir, acabar, poner fin. 466.
Enconado, adj., aplicado á un lugar, parece ser lo mismo que áspero, escabroso. 82.
Encorado, forrado ó guarnecido de cuero. 552.
Encortar, atajar, cortar. 445.
Encorinado, part. pas., lo que está cubierto ó tapado con cortinas. 524.
Enculpado, lo mismo que *culpado*. 622.
Enemiga, enemistad, odio. 530.
Enderocho, adv., rectamente, de arriba á abajo. 62.
Endurar, soportar, sufrir. 451.
Enfesto, a, levantado, derecho. 525.
Engafio, engaño, traición. 638.
Engastado, guarnecido de pedrería. 68.
Enhetrado, adj., reuelto, mezclado, á manera de feltro ó lana, *enhetre?* 260.
Entardar, untar con grasa ó tocino (fr. *lard*). 241.
Enseco, resistencia, pugna, combate. 547, 557.
Enseñar, amonestar. 506.
Entegar, entregar. 445.
Entesar, tender, poner tieso ó tirante. 444.
Entoxicado, a, lo que contiene tósigo ó veneno. 587.
Entremezclado, revuelto, confundido, adherido ó pegado (fr. *entremelé*). 555.
Entrepezar, tropezar. 581.
Envolverse, mezclarse, meterse á vueltas con el enemigo. 275.
Escemlar, encantar, hacer encantamientos ó hechizos. 564.
Escarnido, a, escarnecido, ultrajado. 650.
Escople, ave de rapaña. 526.
Escuantra, adv., contra. 587.
Escudriñar, escudriñar, investigar. 256.
Esculca, escucha, espía. 659.
Esfrir, enfriar. 276.
Esleer, elegir, escoger. 445.
Espaciar, bostearse, divertirse, solazarse. 26.
Espalda, el espaldar ó parte de la armadura que cubría la espalda. 196.
Espesado, despedirse. 411.
Espesedumbre, espesor. 451.
Espejal, el hierro ó palo en que se espeta la carne para asarla. 211.
Espique, el árbol llamado *spica nardi* ú otro semejante. 552.
Estandart, estandarte, bandera real. 266.
Esterna, moneda de plata inglesa. 616.
Estiba, bola. 551.
Estopaza, la piedra llamada topacio. 502.
Estremecer, menear, mover, poner en movimiento. 255.
Estriberas, estribos. 58.
Estubo, estufa, baño de vapor. 525.
Evas, lo mismo que *evad*, ved, de *videns*.
Evades aqui, veades aqui; *evay*, ve ahí. 591.
Excuso, precedido de la preposición *a*, adv., secretamente, á escondidas. 278, 290.
Facer, dicese del caballo, cuando el jinete, para probarle, le pone ya á un paso ya á otro, revolviéndole, á fin de conocer si es bueno ó malo. 592.
Facera, sust. fem., la parte de una cosa que hace laz ó cae frente á otra. 151.
Facerto, viene de *facere*, por zaherir, y vale tanto como reprensión, injuria, denuesto, culpa. 558, 565.
Facion, hechura, fr. *façon*. 217.
Facionado, adj., unido á los adverbios *bien* y *mal*, el que tiene buenas ó malas facciones. (V. *Afacionado*). 95.
Fasca (*fascia*, *fascia*), adv., hécia. 556.
Farapo, harapo, andrajó. 575.
Fardit, lo mismo que *hardit* y *ardit*, q. v. 485.
Farpado, adj., lo mismo que *arpado*, q. v. 513.
Fata, dijose también *hata* y últimamente *hata*, prep., que denota tiempo ó lugar. En Portugal y Galicia se dice aun *hata* que

por *hasta* que. Es voz de origen árabe. 573.
Fatal, está por *fata* al 6 hasta el. 573. (V. *Fata*).
Fazaleja, paño de rostro, toalla. 590, 596.
Fender, *Hender*, partir, y también partirse por medio, abrirse. 151.
Ferrenque, adj., el franco ó habitante de la Franconia. 260.
Ferrado, a, herrado, lo que está guarnecido ó forrado de hierro. 616.
Fialdad (fr. *feauté*), fidelidad. 421, 455.
Fidondo, a, hedondo, lo que hiede ó huele mal. 621.
Finiestra, ventana. 485.
Fila, correr á espuela, ó á espuela levantada. 528.
Fiuzá, fem., confianza. 10.
Flaco, enfermo, doliente. 604.
Flanques, lo mismo que *flandrés* ó natural de Flandes. 551.
Flumeu, Jordan, el río de dicho nombre. 266.
Foido, part. pas. de *foir*, fuir, huir. 487.
Follar, hollar, pisotear. 272.
Fondafuste, máquina de madera para arrojar piedras. 411.
Fondero, hundero. 455.
Forado, sust., agujero, brecha, portillo. 245.
Frior, masc., frio. 61.
Fujó, pret. perf. de *fugir* (*fugere*), por huir. 482, 565.
Fuste, madera. 412.
Gambaz, túnica ó camisa de malla; es voz árabe, de *gambas* ó *gambas*. 195, 255.
Ganania, saqueo, despojo, botín, ganancia. 560.
Garingal, planta olorosa de la India. 522.
Garnacha, toga, vestido talar, del lat. baj. *garnachia*, en fr. *garnache*. 40.
Garrate, máquina de guerra, y la saeta ó dardo grande que se lanzaba con ella, en lat. baj. *garralus*, fr. *garrat*. 550.
Gata, especie de gatera rostrata y de guerra, llamada en lat. baj. *gatus* y *gattus*, y en francés antiguo *chas* y *chas*.
Gata, máquina de guerra, por medio de la cual los que sitiaban á una ciudad se acercaban cubiertos á la muralla para socavarla, ó pasaban al foso. Es la misma que *Vegecio*, *De Re Militari*, lib. iv, cap. xv, llama *vinea*. En lat. baj. se dijo *calus*, *callus*, *gatus* y *gattus*, como se deduce del siguiente pasaje del vocabulario de Brito: *Vineas dixerunt veteres, quas vine militari barbaricoque usu catts vocant*.
La mosé catus, gato porque, cubierto con ella el soldado, se aproximaba á la muralla, á guisa de gato que se va á lanzar sobre un ratón.
Genés, genovés. 551.
Gobernador, lo mismo que *gubernalle* ó *timon*. 25.
Gobernajes, timon ó gobierno de la nave, fr. *gouvernail*. 519.
Grecisco, adj., griego. 200.
Greis, plur. de *grey*, por rebalfo, de *grey*. 486.
Gresgo, del lat. *riza*, pelea, disputa, contienda. 494.
Guarda, guarda, resguardo, defensa. 412.
Guardia, en fortif., el lugar donde el soldado se ponía á cubierto, garita. 588.
Guarir (fr. *guerir*), curar, sanar. 418, 444.
Gurilanda, corona pequeña, adorno de cabeza, en lat. baj. *gerlenda* y *gurlanda*. 110.
Guisamiento, las armas, caballo y arreos pertenecientes á un caballero. 467.
Hacho, lo mismo que *hacha*. 257.
Haltia, califa, ó mas bien *jalifa*, que significa vicario de Dios, lugar-teniente suyo en la tierra. 617.
Hardado, adj., osado, atrevido; es lo mismo que *ardit* y *ardido*.
Hemencia, que tambien se dijo *semencia*, vehemencia, calor, fuego en sent. fig. 417.
Hereder, nombrar ó hacer á uno heredero suyo. 96.
Homicidio, adj., el hombre que ha cometido homicidio. 27.
Honda-fuste. 550. (V. *Fondafuste*).
Horcar, lo mismo que *enforcar*, aspar, que era poner á uno en forcas ó cruciflarle,

clavándole en las aspás ó cruz de san Andrés. 114.
Hospitalero, caballero de la órden llamada de San Juan del Hospital. 485.
Hubiarse, lo mismo que *haber*. *Hubiaria* y *hubiarse*, habria y hubiese. *Hubiaron*, hubieron. 253, 256.
Hueste, campo, real adonde asienta un ejército. 505.
Hungrés, el natural de Hungría ó húngaro (fr. *hongrois*). 115.
Irado (*iratus*), airado, colérico, enojado, enfurecido. 444.
Jagonse, piedra preciosa. 502.
Jaspe ó *Jaspre*, cor. de *diaspre*, en lat. baj. *diasprus* y *diasperus*, fr. *diaspre*, tela de seda de colores, parecida al damasco. 93.
Jon, joya, joyel. 614.
Jostar, justar, tornear, pelear. 525.
Joyosa joyense, espada de Carlo-Magno. 95.
Jurgiano, georgiano, natural de la Georgia. 526.
Jugo, pret. perf. de *juir*, por huir. 572.
Ladro, ladro. 570, 600.
Ladino, *Latino*, el europeo occidental, en contraposición con los súbditos del imperio griego, el que habla latín. 214, 457.
Lancera, agujero ó abertura en la pared de una torre, por donde se podía sacar una lanza para herir al contrario. 215.
Lanzar, echar ó arrojar lanzas. 110.
Latinado, lo mismo que *latino* y *ladino*, el que habla latín. 214.
Ladrir, ladrar el perro. 26.
Lechigada, mezcla de leche agria, pan y grasa, que se da á los perros de caza. 67.
Ledania, letanía. 79.
Ledo, a, contento, alegre, satisfecho. 21.
Lelua, legua, del lat. baj. *leuca*. 549.
Leido, adj., el que tiene mucha lectura. 225.
Lejar, alijar, dejar caer, alhojar, fr. *laisser*. 616.
Levad, imp. de *levar*, levantáos, ponéos en pie. 555.
Librar, despachar. 281.
Lijoso, a, ruin, bajo, miserable, del lat. baj. *ligiosus*, que vale tanto como vasallo en sentido despreciativo. 264.
Limosnadero, a, limosnero, el que hace limosnas. 94.
Loriga, lo mismo que *loriga*. 81.
Losenjero, adulador, lisonjero. 518.
Lua, gnante. 501.
Luanne, *Luete*, adv., léjos. 455.
Mallener, maltratar de obra ó de palabra.
Malleroj, le maltrato. 551, 508.
Mamente, arma ofensiva, quizá sea errata por *maneta*. 558.
Manada, sust. fem., lo que cabe en la mano. 299.
Manadero, fuente, manantial. 329.
Maneebia, juventud. 47.
Manganilla, *manganellum*, máquina de guerra. 280.
Manifestar, poner la hostia de manifiesto, asistir á la consagración, comulgar. 618.
Maniola, instrumento de guerra, quizá el mismo que *maneta* y *mamente*, q. v. 544.
Mantevar, tomar prestado. 519, 652.
Mantemente (ferir á), herir fuertemente, sin cesar ni levantar mano, *ferir á main tenante*. 450.
Manto, máquina defensiva de guerra, que servía para cubrir á los que atacaban los muros de una ciudad, fr. *manteau*, lat. baj. *mantum*. 616.
Manzana, el pomo de la espada. 49.
Maña, adj. fem., grande; viene de *magna*.
Cnan maña (caan grande), tamaño (tan grande). 156.
Maneta, arma ofensiva á manera de maza ó porra pequeña. 557.
Marfil, elefante y su diente. 266.
Martirizado, part. pas., martirizado. 510.
Matus, raíz aromática de la India. 322.
Mazo, máquina de guerra. 529.
Mcatad, mitad. 493.
Mecer, mover. 69, 98.
Mena, almena; es voz de origen árabe, de *mená*. 535, 616.
Menos de, lo mismo que *sin*, á no ser con, ó exclusivamente. 615.

Menzo, trozo ó pedazo pequeño.
Mesado, part. pas. de *mesar*. 554.
Mestier, menester, oficio, del fr. *mestier*. 441.
Mezquita, haz de saetas. 299.
Micalés, moneda de oro, así llamada del emperador Mical. 388.
Mingua, mengua, falta. 584.
Mir, lo mismo que *amir*, príncipe, caudillo. 536.
Miraglo, *miraculum*, milagro. 242.
Miscricordia, puñal que usaban los cruzados franceses. 299.
Mision, pérdida, quebranto, daño. 205, 409.
Monja, convento de monjas. 86.
Monjoia, *Monjoie*, grito de guerra de los franceses. 274.
Moyo, *modus*, medida de áridos. 480, 602.
Muduan (paño de), quizá haya de leerse *Median* ó *Median*, ciudad de Asia. 266.
Muebda, de *movere*, movimiento, revuelta, revolución. 556.
Mundar, limpiar, purificar. 451.
Muróles, adj., derivado del lat. *mus, muris*, ratonil. 405.
Nasol, la parte del yelmo que cubría y defendía la nariz. 272.
Narveta, dim. de *nave*. 652.
Navio, sust. col., flota, armada, reunion de naves. 26, 75, 231.
Negociado, part. pas., ocupado, entretenido; fr. *affaire*. 530.
Nemiga, enemistad, enemiga. 457.
Nomina, de *nomen*, reliquia que se llevaba antiguamente, á guisa de escapulario, con el nombre de algún santo. 541.
Nozir, dañar, perjudicar. 502.
Nubada, fr. *nuee*, nube, reunion de pájaros volando á semejanza de nube. 412.
Nuncuo (*nunquam*), nunca. 441.
Ochubre, octubre. 505.
Omillosamiente, humildemente. 469.
Onde, adv., *unde*, donde.
Ongrés, a, adj., lo mismo que *hungrés*, q. v. *O que*, adv., donde quiera que. 581.
Ordio, cebada. 555.
Orimiento, adj., lo que está cubierto de orin. 225.
Palafrés, plur. de *palafre* ó *palafren*, como se dijo despues al caballo de paseo. 633.
Panfil, especie de embarcacion de guerra. 652.
Papion, perro silvestre, lobo. 514.
Paranza, estado, condicion. 462.
Pararse, ponerse, colocarse. 527.
Par Dios, jur., *pardiez*; fr. *partieu*.
Patarme, habitante de la Bactriana. 526.
Peciar, hacer piezas, romper. 639.
Pedrero, cantero, el que labra piedra. 295.
Pedricar, predicar. 245.
Peindrar, tomar prendas. 656.
Pelegriaje, reunion ó tropel de peregrinos, peregrinacion, romeria. 47.
Pendon de lanza, gallardete, banderola. 59.
Pendrar (*pignorare*), tomar prendas, rehenes ó seguro de alguien. 559.
Pensar, cuidar, dar pienso á un caballo. 415.
Pénola, pluma. 88.
Perdoso, perjudicado, el que pierde. 484.
Perigoso y Perigroso, *periculosus*, peligroso. 566.
Pero que, part. adv., aunque, á pesar de que. 490.
Perpre, moneda griega de oro, que corria en Constantinopla en tiempo de los cruzados, y que se halla designada de varias maneras en los escritos de aquel tiempo; *hyperus*, *hyperperuh* y *perperum*. 492.
Petriolo, petroleo, el betumen llamado por otro nombre *nafta*. 559.
Pieldejanu, caballo de Taneredo. *Janu* llama en Asturias á una *fada*. 165.
Pierlega, peruga, vara. 55.
Plaza, espacio, corro, sitio, lugar; *hacerse plaza*, abrirse camino. 266.
Plomada, lat. baj. *plumbata*, fr. *plommée*, maza de armas guarnecida de plomo en la extremidad, para hacerla mas pesada. 538.
Pobredad, pobreza, miseria. 382.
Popar, contemplar por miedo, mimar, considerar. 60.
Pórpola, púrpura. 445.
Poyo (de *podius*), otero, cerro, colina. 22.
Pozon, ponzoña, veneno. 444.

Pozonado, emponzoñado. 444.
Prender, tomar. 528.
Priado, adv., con prontitud, ligeramente. 275.
Prieta, multitud, tropel de gente, lo mas apañado de los combatientes y lo mas caliente de la batalla. 441.
Profazar, hablar mal de alguno. 240.
Provenzal, el habitante de la Provenca. 619.
Puesta, trozo, pedazo. 468, 211.
Puñal, adj., lo que cabe en el puño ó es grande como él; piedra-puñal. 411.
Quebrar, salir brotando. 275.
Quejoso, delicado, sensible, pudentoroso. 466.
Quequer, lo mismo que *o quier*, donde quiera que. 58.
Qui, quien. 61.
Quitacion, remision de deuda, absolucion. 474.
Quito, adj., exento, libre de pago. 580.
Racha, raja, astilla, pedazo. 55, 574.
Rascannar, rasguñar. 529.
Rebate, rebato, incursion en tierra de enemigos. 198, 411, 455.
Recudir, del lat. baj. *recutere*, volver á sonar, repetir el eco. 518.
Redrado, adj., lo mismo que *arredrado*, q. v. 59.
Refecho, part. pas. de *refacer* ó *rehacer*. 487.
Regacho, regata, surco por donde corre el agua que sirve para regar. 556.
Regañado, part. pas. de *regañar*, por rechinar los dientes. 268, 272.
Regna, reina. 537.
Reguarda, la zaga ó retaguardia de la hueste. 140.
Reimpujar, repujar, meter para adentro (*reimpellare*). 267.
Reinchar, es relinchar el caballo, de *re-hinnire*. 526.
Relieve, sobra, resto, fr. *relief*. 190.
Remecer, volver á mecer. 558.
Renda, renta. 459.
Repoyar, repudiar, desechar. 621.
Resericio, resquicio, la abertura ó intersticio entre el quicio y la puerta. 529.
Retenir ó Retinar, del lat. baj. *retinnere*, sonar segunda vez, repetir el sonido. 57.
Retornado, part. pas., vuelto. 570.
Retraer, echar hácia atrás, hacer á uno que vuelva la espalda. 102, 605.—Tener en menos. 577, 454.
Riesgo del lat. *riza* ó *rixum*, pendencia, division, contienda. 252.
Riestra, ristra. 536.
Rimador, remero. 497.
Rimo, remo. 652.
Rivaldo, picaro, malvado, ruñan, fr. *ribaut*, it. *ribaldo*. 352.
Roldar, rondar. 642.
Roso, adj., rojo.
Rua, fem., calle. 3, 409.
Ruano, el hombre sin oficio que pasea las calles. 84.
Sagra, consagracion. 658.
Sartal, collar, sarta de perlas. 497.
Sarzo, obra tejida de mimbres. 280.
Segment, del lat. *segmentum*, paño, retazo, retal. 525.
Semuriado, part. pas., semiquemado, achicharrado (*semi-nstus*). 432.
Senna, seña, apellido, grito de guerra. 555.
Sennero, solo, aislado. 466.
Será, palabra turca que significa palacio, casa grande, de donde se formó *caravan-será*, ó posada para viajeros. 266.
Sermonar, amonestar, hacer una plática ó discurso. 402.
Servilla, dijose tambien *xerbilla*, y significaba, ya vaso para beber, en cuyo caso viene del arab. *xarab* (beber), ya paño de manos, de *servire*, tomado en la significacion de *servilleta*. 505.
Seye, *Sedie*, *Sedia*, de *sedere*, lo mismo que estaba sentado. 524.
Siesta, de *sistere*, calma, bochorno, quietud, descanso. 145.
Significanza, significacion, sentido. 479.
Siha, los *ziilas*, cismáticos ó partidarios de Ali. 508.
So, pron., suyo.
Soberbial, adj., lo mismo que *soberbio* ó *orgullosa*. 59.

Sobollido, part. pas. sepultado. 556.
Sobrecrecer, crecer, aumentar desmesuradamente. 76.
Sobrelevar, levantar en peso; tratándose del caballo, encabritarse, sacando al jinete fuera de la silla. 491.
Sobremano, adv., á mano levantada. 194.
Sobresalto, cabriola ó corveta que hace el caballo. 298.
Sobresanar, sanar completamente, curar de raíz. 505.
Sobresenal, parece la túnica exterior que se llevaba sobre la armadura, y en la cual el caballero llevaba bordadas sus armas ó divisa; quizá tambien la banda de diferentes colores que usaban los cruzados. 59, 262.
Sobretornar, tornar ó volver sobre alguno. 279.
Sobrevienta, de *super* y *venire*; usado con á es adv., y equivale á de improviso, repentinamente. 277.
Sofrenada, sust. fem., golpe ó tiro que se da al caballo por debajo del freno. 205.
Sofrir, sustentar, sostener, fr. *soffrir*. 70.
Sojucion, sujecion, sojuzgacion, del lat. *subjugare*. 458.
Solaz, sitio de placer, cosa con que se recrea el animo. 510.
Sollar un sueño, explicarle, interpretarle. 225.
Somo (*summo*), la parte alta ó mas elevada de una cosa; *en somo de*, en lo alto, encima de. 56, 477.
Sopeliza, lo mismo que *sobrepeliza*. 262.
Sortija, anillo que servia para echar suertes. 295.
Subjecto, sujetado, súbdito, vasallo, fr. *sub-jet*. 580.
Sudjecion, sujecion, yugo. 445.
Suera, brazalete, que se llevaba por lo comun en la muñeca izquierda, en lat. *armilla*. Es lo mismo que *asovera*, palabra usada en el fragmento de poesia antigua, publicado por el señor marqués de Pidal, y viene del arabigo *asuer*. 497.
Sunni y Sonni, el musulman ortodoxo, que sigue la *sunna* ó *zumna*, en contraposicion del *xiita* ó cismático. 508.
Suso, adv., arriba. 547.
Tafur y Tahir, pérfido, tramposo, jugador de mala ley. 211.
Tahurera, casa de juego. 192.
Taja, talla, tributo que se reparte entre muchos. 482.
Tajador, plato ó fuente grande en que se tajaban ó cortaban las viandas. 575.
Tanner, atañer, tocar, peñenecer. 644.
Tarida, lat. baj. *tarita*, especie de embarcacion, que servia principalmente para carga. 520, 657.
Temblar, tremolar, hacer mover, menear, mecer. 268.
Tendal, el palo ó viga que sostiene el techo de la tienda. 220.
Tendejon, tienda pequeña. 274.
Tenedor, mantenedor, sostenedor, gobernador, regente. 622.
Tertiz, la tela labrada de tres rayas ó listas. 299.
Terminado, la parte superior ó el remate de un edificio. 529.
Terrazo, cántaro ó jarro de barro para heber agua. 268.
Terreria, parece estar en la significacion de vileza, daño, perjuicio. 605, 606.
Tiesto, la parte superior de la cabeza, el cráneo. 60, 64.
Tennir (*ingere*), teñir. 554.
Tiracol, las correas que servian para colgar el escudo al cuello. 501, 510.
Tirar, sacar, quitar, echar afuera. 165.
Titoal, raíz aromática de la India. 522.
Titre, titulo. 494.
Toassin, parece estar por *mameluco*. 536.
Toler, *Toller*, *Tollir*, quitar.
Tornadizo, renegado, el que se torna de una religion á otra. 581, 579.
Torneo, lid, batalla, encuentro. 284.
Traer, bajar, arrastrar por el suelo. 68.
Tragacete, especie de dardo. 76.
Trahido, de *trahir*, ó *traire*, q. v. 70.
Traido, part. pas. de *traire*, q. v.
Trahir (fr. *trahir*), hacer traicion (*tradere*). 70, 557.

Tramojo, atadura de paja ó mimbre. 155.
Trebejar, jugar. 529.
Trebejos, las piezas del ajedrez. 182.
Tremar, temblar, estremecerse. 411.
Tremor, temblor de tierra. 522.
Triarca, triaca, contra-veneno. 444.
Trujaman, truchiman, intérprete. 215.
Turbado, a, turbado, conmovido. 481.
Turbiar, turbar. 557.
Ufanero, ufano, orgullosa, altivo. 491.
Ufania, orgullo, altivez. 258.
Ungrés, a, adj., húngaro, natural de Hungría (fr. *hongrois*). 16.
Urqa, parece error de copiante por *virga*, que es rama ó vara. 529.
Vacado, a, vago, vacante.
Yaciar, desocupar, abandonar, *vacuare*. 145.

Vagar, espacio, tiempo. 455.
Vagaroso, a, ocioso, desocupado. 537.
Valliacon, bellacon. 528.
Vedaina, parece estar por centinela, del fr. *vedette*. 346.
Veido, part. pas. de *veer*, por *ver*. 477.
Velador, adj., centinela, escucha, vigia. 146, 281.
Velorta, cuerda hecha de mimbres retorcidos. 529.
Velloso y Viloso, adj., lo que tiene vello. 505, 507.
Venar, de *venare*, cazar. 26.
Veneno, veneno. 444.
Ventana, de la loriga, abertura, respiradero. 261.
Vermenia, es la palabra francesa *vermine*, en prov. *vermena*, que significa todo género de gusanos y reptiles asquerosos. 508, 587.

Villeta, villa pequeña. 566.
Vitga, vara. 54.
Vivero, el pescado conocido en Francia con el nombre de *vivet*. 515.
Volda, vuelta, ronda. 570.
Xamel, Xamete, tela de seda que se fabricaba en Damasco y otras ciudades de Siria, de donde le vino el nombre de *Sametum* ó *Xami*, como la llamaban los árabes, de *Xam*, que es Damasco. 505.
Xarop, jarope, bebida; es voz árabe. 565.
Yogó, pret. perf. de *yacer*. *Yoguiera*, *yoguieron*, *yoguieren*, etc. 442.
Zaquera, el cuarto trasero del caballo. 527.
Zaragozano, el natural de Siracusa. 299.
Zarzo. 529. (V. *Sarzo*.)